

Thứ Bảy, 19-7-2025. Năm C
Saturday, July-19-2025. Year C
Tuần 15 Thường Niên

Kh 12, 37-42 Exodus 12:37-42
Người dẫn họ ra khỏi đất Ai Cập (Kh 12,42)

Finally! Against all odds, against all hope, the Israelites were setting out unshackled from the yoke of slavery. The Lord—the God of Abraham, Isaac, and Jacob—had shown the strength of his “outstretched arm” against Pharaoh and the false gods of Egypt (Psalm 136:12). After more than four centuries, their liberation was as surprising as it was magnificent.

But now what? This vast multitude departed in haste, uncertain of the path ahead. Just as they had to depend upon God to break their bonds, so they would need to rely on him in the journey to come. And mercifully, he would show himself again and again to be faithful to his promises. As he guided them with a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night, he would prove that he was ever present. As he fed them with bread from heaven and gave them water in desert places, he would reveal his constant care for them.

Like the people of Israel, you, too, have been set free. On the cross, Jesus accomplished your deliverance by overcoming the power of sin and liberating you from death. He has taken you by the hand and led you out of darkness and into his marvelous light.

Yet again, like the Israelites, you may also feel that the path ahead is not always certain. Or you may feel ill-prepared for part of the journey. That’s when you need to remember that Jesus is walking with you in even more

Cuối cùng! Chống lại mọi nghịch cảnh, chống lại mọi hy vọng, dân Israel đã lên đường thoát khỏi ách nô lệ. Đức Chúa - Thiên Chúa của Abraham, Isaac và Giacóp - đã cho thấy sức mạnh của "cánh tay giơ ra" của Người chống lại Pharaoh và các bụt thần của Ai Cập (Tv 136,12). Sau hơn bốn thế kỷ, sự giải thoát của họ vừa đáng ngạc nhiên vừa tuyệt vời.

Nhưng bây giờ thì sao? Đám đông khổng lồ này đã vội vã ra đi, không chắc chắn về con đường phía trước. Cũng như họ phải trông cậy vào Chúa để phá vỡ xiềng xích của mình, thì họ cũng cần phải trông cậy vào Người trong cuộc hành trình sắp tới. Và thật thương xót, Người sẽ cho thấy mình hết lần này đến lần khác là trung thành với lời hứa của Người. Khi Người dẫn dắt họ bằng một trụ mây vào ban ngày và một trụ lửa vào ban đêm, Người sẽ chứng minh rằng Người luôn hiện diện. Khi Người nuôi họ bằng bánh từ thiên đàng và ban cho họ nước ở những nơi sa mạc, Người sẽ cho thấy sự chăm sóc liên tục của Người dành cho họ.

Giống như dân Israel, bạn cũng đã được giải thoát. Trên thập tự giá, Chúa Giêsu đã hoàn thành sự giải cứu bạn bằng cách chiến thắng quyền lực của tội lỗi và giải thoát bạn khỏi sự chết. Người đã nắm tay bạn và dẫn bạn ra khỏi bóng tối và đến với ánh sáng kỳ diệu của Người.

Một lần nữa, giống như người Israel, bạn cũng có thể cảm thấy rằng con đường phía trước không phải lúc nào cũng chắc chắn. Hoặc bạn có thể cảm thấy chưa chuẩn bị tốt cho một phần của hành trình. Đó là lúc bạn cần nhớ rằng Chúa Giêsu đang đồng hành cùng bạn

miraculous ways than he walked with the people of Israel! He has placed his own Holy Spirit in your heart to help you and guide you.

Jesus, your liberator, knows you intimately. He knows your strengths and weaknesses. He knows your desires—both the good ones and the not-so-good ones. And he loves you! He is committed to you! So place your life in his hands today. No matter what comes your way, stay close to the One who is journeying with you from slavery into freedom.

“Jesus, thank you for leading me into the freedom of your kingdom!”

theo những cách kỳ diệu hơn cả những cách Người đã từng đồng hành cùng dân Israel! Người đã đặt Thánh Thần của Người vào lòng bạn để giúp đỡ và hướng dẫn bạn.

Chúa Giêsu, Đấng giải thoát bạn, biết bạn một cách sâu sắc. Người biết điểm mạnh và điểm yếu của bạn. Người biết những mong muốn của bạn - cả những mong muốn tốt và những mong muốn không tốt. Và Người yêu bạn! Người cam kết với bạn! Vì vậy, hãy trao cuộc sống của bạn vào tay Người ngay hôm nay. Bất kể điều gì xảy đến, hãy luôn ở gần Đấng đang cùng bạn hành trình từ chế độ nô lệ đến tự do.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã dẫn dắt con đến sự tự do của vương quốc Chúa!

Mt 12, 14-21

Matthew 12:14-21

Ra khỏi đó, nhóm Phariseu bàn bạc để tìm cách giết Đức Giêsu (Mt 12,14)

The Pharisees in today's Gospel were clearly disturbed by what they had just witnessed: Jesus had performed a healing on the Sabbath by restoring a man's withered hand (Matthew 12:10-13). And this wasn't the first time Jesus had transgressed the sabbath restrictions, either! As far as they were concerned, Jesus was a rabble-rouser and a blasphemer, and so they “took counsel against” him (12:14).

How sad that these men misunderstood so much about Jesus! They couldn't see that he was the long-awaited Messiah, God's “beloved in whom I delight” (Matthew 12:18). And they didn't understand what his purpose was: to save them from their sins.

If you're a follower of Jesus, you've likely felt misunderstood at times as well. Perhaps family members or friends wonder why you spend so much time in church. Maybe coworkers find it odd that you don't join in the company gossip.

Những người Phariseu trong bài Tin Mừng hôm nay rõ ràng rất bối rối trước những gì họ vừa chứng kiến: Chúa Giêsu đã chữa lành vào ngày Sabát bằng cách chữa lành bàn tay bị teo của một người (Mt 12,10-13). Và đây cũng không phải là lần đầu tiên Chúa Giêsu vi phạm những điều cấm về ngày Sabát! Đối với họ, Chúa Giêsu là một kẻ kích động quần chúng và là một kẻ phạm thượng, nên họ đã “lập hội đồng lên án” Ngài (12,14).

Thật đáng buồn khi những người này đã hiểu lầm quá nhiều về Chúa Giêsu! Họ không thể nhận ra rằng Ngài chính là Đấng Mê-si-a đã được chờ đợi từ lâu, “là người yêu dấu của Thiên Chúa” (Mt 12,18). Và họ không hiểu mục đích của Ngài là gì: cứu họ khỏi tội lỗi.

Nếu bạn là môn đệ của Chúa Giêsu, đôi khi bạn cũng có thể cảm thấy bị hiểu lầm. Có lẽ những người trong gia đình hoặc bạn bè thắc mắc tại sao bạn lại dành nhiều thời gian đến nhà thờ như vậy. Có thể đồng nghiệp thấy kỳ lạ

Or perhaps an offer to pray with someone is met with rejection.

Notice that Jesus didn't allow the Pharisees' plot to deter him from fulfilling what God had called him to do (Matthew 12:17). Despite their suspicions and false accusations, he didn't fight back or try to explain himself. In fact, after healing the man, he simply "withdrew from that place" and continued to preach and heal (12:15).

That's a lesson for us whenever we are feeling misunderstood because of our faith. We don't have to rush to explain our actions or defend ourselves. At the same time, we don't want to nurture resentment against the people who might be judging us. Nor should we allow their reactions to keep us from accomplishing the work that God has called us to do.

Maybe you can think of a few people in your life who misconstrue or are puzzled by your Christian beliefs or actions. Pray for them today; ask the Lord to bless them and reveal more of his love and mercy to them. Then pray for yourself—for the courage and perseverance to follow Jesus, whatever the cost!

"Jesus, help me to accept the uncomfortable feeling of being misunderstood."

khi bạn không tham gia vào những câu chuyện phỉếm ở công ty. Hoặc có lẽ lời đề nghị cầu nguyện với ai đó bị từ chối.

Hãy lưu ý rằng Chúa Giêsu không để cho âm mưu của người Phariseu ngăn cản Ngài thực hiện điều Thiên Chúa kêu gọi Ngài làm (Mt 12,17). Bất chấp sự nghi ngờ và cáo buộc sai trái của họ, Ngài không chống trả hay cố gắng giải thích. Thực ra, sau khi chữa lành cho người này, Ngài chỉ đơn giản "rút lui khỏi nơi đó" và tiếp tục rao giảng và chữa lành (12,15).

Đó là bài học cho chúng ta mỗi khi cảm thấy bị hiểu lầm vì đức tin của mình. Chúng ta không cần phải vội vàng giải thích hành động của mình hoặc tự bảo vệ mình. Đồng thời, chúng ta không muốn nuôi dưỡng sự oán giận đối với những người có thể đang phán xét chúng ta. Chúng ta cũng không nên để phản ứng của họ ngăn cản chúng ta hoàn thành công việc Chúa đã kêu gọi chúng ta làm.

Có lẽ bạn có thể nghĩ đến một vài người trong cuộc sống đã hiểu sai hoặc bối rối trước niềm tin hoặc hành động Kitô hữu của bạn. Hãy cầu nguyện cho họ hôm nay; hãy cầu xin Chúa chúc lành cho họ và tỏ lộ nhiều hơn về tình yêu và lòng thương xót của Ngài đối với họ. Sau đó hãy cầu nguyện cho chính mình - có được lòng can đảm và sự kiên trì để theo Chúa Giêsu, bất kể giá nào!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con chấp nhận cảm giác khó chịu khi bị hiểu lầm.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.